An II. Udin, Joibe 31 Luj 1884. Numar 31

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene, e in Borg S. Bortolòmio.

Abonamens: par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs; par l'estero il dopli. **Inserzions**: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in Vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

FLOREAN IN TRIBUNAL

IL DIBATIMENT DE MAGHE

Al presied il Zudis *D' Osvaldo* — Zudis: *Prane e Battisocco* — Public Ministero: il Sostitùt Procuràtor dal Re *Benvenuti*, toscan pùr sang, Difensor de Maghe: Avocat *Butazzon*. Pe part civil: Avocat *D'Agostini*.

Come o hai anunciat il dibatiment al jere fissat pal 28 Luj a lis 10 di matine. Zà prime di cheste ore une fole di int e jere tai dintors dal Tribunal, tal atrio, tai coridors e in te sale. Dugg e son desideros di viodi in muse cheste Maghe famose, dugg e uelin sintì tal tempio sacro a la justizie ce che al è di ver di tant che si è fevelat e scrit sui truchs dai striamens e des magiis.

A lis 10 e jentre la Cort, ma no si viod a compari nè Maghis, e nè Magos. Invece al va a sintasi sul banc dai acusas un contadin. E tratin un altri procès. Ma la folle non si mov e reste là a sintì chest procès, par jè indiferent, par paure di piardi il puest. Unmontis di frutatis, e ance qualchi siore, si metin fra miezz la folle e no mancin des bielis frutis, che dân ociadis assassinis di cà e di là, sartorelis, borghesanis e di dutis lis classis. Insume al è un procès che al deste une ansie, une curiositat straordinarie.

Finalmentri al finis il proces di chell puar omp, che par cinq francs di furto al si è becat vot mesùs di preson, e l'uscir al clame: *Eudossia Carolina*. Un mormorio si sint par la sale; dugg jevin in pins par viodi la Maghe. Si fas spietà un poc. Ma e capite dentri. *Oh, oh, oh, la Maghe, la Maghe*, si sint di ogni bande, ma il President al impon silenzio. Si fas l'apelo dai testimonis, and'è squasi trente fra chei di acuse e chei di difese. Al mance qualchidun o malat o fur di païs a l'estero, fra cui la frutate Marie Magrini che jè malade tal Ospedal e da la qual un certificat dal miedi al diis che no si po fale vigni in Tribunal nè lis sos deposizions e varessin valor.

Il Public Ministeri al censure vivamentri chest certificat e lu diclare inatendibil. In ogni cas si podaran lei lis deposizions che la frutate e ha fatis il 27 di Maj denant la Questure e il 31 di chell mês denant il Procurator del Re, e cioè prime di là tal Ospedal, dulà che jè entrade il 14 di Jugn. L'Avv. D'Agostinis nol acete il judizi dal miedi, e al diis che si po sintì la Magrini tal Ospedal e cussì ance la testimonie Angeli, mediant un Zudis delegat. Nol po rinunzià al testemoni Basandiele che si po sintilu a ciase. L'avv. Butazzon al diis che la Magrini no jè assolutamentri inabil, che di cuìi a doi o tre mes e po uarì, che no si po dà leture des sos deposizions scritis, che no si devi là a sintile tal Ospedal. In conclusion si capis che al vorès rinvià il procès a timp indeterminat, ciosse che no comude nè a l'Avv. D'Agostinis, nè al Public Ministeri e nance, daur chell che al par, al Tribunal. Al nàs un lung e interminabil batibech, nel qual dall'Avv. Butazzon al ven nomenat ance Florean dal Palazz, in ton di scherz, e dant cussì une botonade al Publich Ministeri e a la part civil. Florean no s'al ha par mal dai scherz da l'Avv. Butazzon, omp di spirit e di unmontis risorsis legals. Anzit lu ringrazie pe *reclame* che i fàs *gratis*. E son ciossis che no tocin tant spess. Solamentri Florean si permet di osservà a l'Avv. Butazzon che nol fo nome Florean dal Palazz a occupassi de Maghe e dai siei striamens, ma dugg i tre altris sfueis serios quotidians

de citât che plui specialmentri e fevelarin e plui voltis de storie de Maghe e de frutate Magrini: di ché storie che nè e ocupe il Tribunal. Il qual, del rest al ha decidut l'incident cul stabilì di sintì il miedi Dott. Celot che al ha fat il certificat e che al ha in cure la frutate Magrini e cussì e finì la sedude de matine.

SEDUDE DI DOPO MIEZDI'

La folle e aumente simpri plui, int par dutt e no po entrà che une *minime* part. Si devi clamà lis uardis di questure, parcè che e uelin stà a ogni cost tai puesg riservas che son dugg plens biel zà. Lis frutatis e son aumentadis e o hai dos biondis denant di me che giavin l'anime, e daur po une more fulminant. Dugg ciale, rid e dà fur diviarsis esclamazions fra lis quals che che preval e jè che: *ciale la Maghe, ciale la Maghe*, quand che la *Eudossia* e fas la so comparse in sale. A proposit, no us e hai ancemò descrite? E ha une muse blanche e rosse e grasse, dand di viodi che mange ben e bev mior. E jè suetute un poc e la persone e corispuind a la muse, grasse e di formis opulens. E viest dute di neri.

Al entre il miedi Dott. Celot. Lu cognosseso? Muse simpatiche, fevelà *idem*: si podares clamalu il Dott. Dolcezze. Interogat dal President al declare che la frutate Magrini e jè affette da istero-epilessie e par chest e presente ance qualchi alterazion mental. Quindi lis sos deposizions no puedin valè nuje e nò po jessi trasportade fur da l'Ospedal. Par altri al fas qualchi riserve sui siei judizis e al dîs che i vorès un poc di timp di plui par podé esaminà la frutate. Cheste e jere inabil ance quand che deponeve denant la Questure e il Procurator dal Re e ance lis deposizions che podès fa nè no saressin atendibilis, parcè che lui, il dotor, a une epiletiche nol po crodi mai.

L'Avv. Butazzon, basansi a chell che al dîs il miedi si opon a la leture des deposizions de frutate Magrini parcè che inabil sin da alore e esind ancemò inabil no si po procedi al so esam a l'Ospedal. D'altronde lis deposizions fatis no valin nuje parcè che no han lis cautelis voludis da la lez.

L'Avv. D'Agostinis al sosten legalmentri assuntis lis deposizions denant la Questure e il procurator dal Re che son ufiziai di pulizie giudiziarie. No vin la prove de inabilitat de frutate nè prime, ne dopo, ma solamentri un apprezament di un perit. Il Tribunal soltant al po giudicà su l'attendibilitat des deposizions. Al insist pe leture des deposizions, quantunce si podarès fa *un gnuv esam* tal Ospedal e cussì la vie si vedarà se la Magrini e podarà rispuindi logicamentri e attendibilmentri. Nol ul savend dal rinvio de cause che alore e larès a lis calendis grechis, ciosse masse gradide a la difese.

Il Public Ministeri justamentri al rileve lis incertezzis de perizie mediche la qual pur e stabilis che al sarès stat bisugn di un mior esam de frutate. No vin là lus plene. Al conven cu la part civil che si valuteran lis deposizions de Magrini dal Tribunal e si vedarà alore se son attendibilis. Il miedi nol po pronunciasi, nol po *imponisi al Tribunal*. Chest sol al pò formasi un concett just da l'attendibilitat des deposizions de frutate denant la Questure e il Procurator dal Re. Al conclud pe leture.

L'Avv. Butazzon al repliche cu la so solite foghe oratorie, ne la qual al coinvols un'altre volte Florean dal Palazz che par cheste so squiside predilezion i jè gratissim.

E il Tribunal i dà tuart parcè che al ordene che la Magrini e sei sintude tal Ospedal e il testemoni Basandiele a ciase so. Chesg esams e varàn lug Joibe a lis nuv di matine e la continuazion dal dibatiment e sarà Sabide a lis dis di matine.

INTEROGATORI DE MAGHE.

Il President al fas jevà *in pîs* la Maghe, i domande lis solitis ciossis, che no son tant solitis, parcè che e rispuind che no sa cui che al è so pari (e jè da l'Ospedal) e no si ricuarde, puarete, ce tang agns che ha. Ma il Tribunal lu sa istess. E jè nassude dal 1830 par cui e ha 54 agns. La Magrini Marie invece non d'ha nance 14 essind nassude tal Otubar dal 1870.

President. Vo e ses imputade di trufe par vè carpit, cun razirs e cul fa crodi a une uestre fuarze sopranatural, a la frutate Marie Magrini, 50 francs ed altris ogès, e ses po ance imputade di complicitat in furto par vè istigat la Magrini a robà i bez e la robe a so mari. Ce diseso in proposit?

Maghe. Nol è ver nuje, jo no la cognòs cheste *frutate*, no cognòs nissun, no jè mai stade in ciase me, nol è ver nuje.

(La Maghe e fevele cun une tal anime e cun une tal premure che al par che vevi prept imparat la part a memorie.)

Pres. Sintiit. Te uestre ciase par entrà

An II. Udin, Joibe 31 Luj 1884 Numar 31

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio.

Abonamens: par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs; par l'estero il dopli. **Inserzions**: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in Vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

FLOREAN IN TRIBUNAL

IL DIBATIMENT DE MAGHE

Al presied il Zudis *D' Osvaldo* — Zudis: *Prane* e *Battisocco* — Public Ministero: il Sostitût Procurâtor dal Re *Benvenuti*, toscan pùr sang. Difensor de Maghe: Avocat *Butazzon*. Pe part civil: Avocat *D'Agostini*.

Come o hai anunciat il dibatiment al jere fissat pal 28 Luj a lis 10 di matine. Zà prime di cheste ore une fole di int e jere tai dintôrs dal Tribunal, tal atrio, tai coridors e in te sale. Dugg e son desideros di viodi in muse cheste Maghe famose, dugg e uelin sintì tal tempio sacro a la justizie ce che al è di ver di tant che si è fevelat e scrit sui truchs dai striamens e des magiis.

A lis 10 e jentre la Cort, ma no si viod a compari nè Maghis, e nè Magos. Invece al va a sintasi sul banc dai acusas un contadin. E tratin un altri procès. Ma la folle non si mov e reste là a sintì chest procès, par jè indiferent, par paure di piardi il puest. Unmontis di frutatis, e ance qualchi siore, si metin fra miezz la folle e no mancin des bielis frutis, che dân ociadis assassinis di cà e di là, sartorelis, borghesanis e di dutis lis classis. Insume al è un procès che al deste une ansie, une curiositat straordinarie.

Finalmentri al finis il proces di chell puar omp, che par cinq francs di furto al si è becat vot mesûs di preson, e l'uscir al clame: *Eudossia Carolina.* Un mormorio si sint par la sale; dugg jevin in pins par viodi la Maghe. Si fas spietà un poc. Ma e capite dentri. *Oh, oh, oh, la Maghe, la Maghe*, si sint di ogni bande, ma il President al impon silenzio. Si fas l'apelo dai testimonis, and'è squasi trente fra chei di acuse e chei di difese. Al mance qualchidun o malat o fur di païs a l'estero, fra cui la frutate Marie Magrini che jè malade tal Ospedal e da la qual un certificat dal miedi al diis che no si po fale vigni in Tribunal nè lis sos deposizions e varessin valor.

Il Public Ministeri al censure vivamentri chest certificat e lu diclare inatendibil. In ogni cas si podaran lei lis deposizions che la frutate e ha fatis il 27 di Maj denant la Questure e il 31 di chell mês denant il Procurator del Re, e cioè prime di là tal Ospedal, dulà che jè entrade il 14 di Jugn. L'Avv. D'Agostinis nol acete il judizi dal miedi, e al diis che si po sintì la Magrini tal Ospedal e cussì ance la testimonie Angeli, mediant un Zudis delegat. Nol po rinunzià al testemoni Basandiele che si po sintilu a ciase. L'avv. Butazzon al diis che la Magrini no jè assolutamentri inabil, che di culi a doi o tre mes e po uari, che no si po dà leture des sos deposizions scritis, che no si devi là a sintile tal Ospedal. In conclusion si capis che al vorès rinvià il procès a timp indeterminat, ciosse che no comude nè a l'Avv. D'Agostinis, nè al Public Ministeri e nance, daur chell che al par, al Tribunal. Al nàs un lung e interminabil batibech, nel qual dall'Avv. Butazzon al ven nomenat ance Florean dal Palazz, in ton di scherz, e dant cussì une botonade al Publich Ministeri e a la part civil. Florean no s'al ha par mal dai scherz da l'Avv. Butazzon, omp di spirit e di unmontis risorsis legals. Anzit lu ringrazie pe *reclame* che i fàs *gratis*. E son ciossis che no tocin tant spess. Solamentri Florean si permet di osservà a l'Avv. Butazzon che nol fo nome Florean dal Palazz a occupassi de Maghe e dai siei striamens, ma dugg i tre altris sfueis serios quotidians

fantazzut al si inamoras di jè. E contà par lung e par traviars come che jere la Maghe e la so ciase, come podevie je inventasi ches robis cussí justis, se no lis vès vidudis? E contà dugg i stroleghès che la Maghe i faseve cun dugg i strumens che doprave e lis istigazions a robà i bèz e la robe, disingi che puartàs vie a so mari e che altrimentri je no varès podut fai i stroleghès.

La Angeli Luzio, che cumò e jè malade tal Ospedal, e contà che la frutate i veve zà confidat dutis chestis robis. La frutate e veve confidenze nome in te Angeli a la qual i *diseve* de Sibille, de arnedule, dai numars cabalistig, des ciartis butadis, dai cinquante *francs*, dal *fazzolet* gnuv e de rosade di san Zuan, cul qual e veve di tocià la muse dal zovenùt che al si sarès inamorat subit e la varès sposade entri un mes. (*Il public al rid fuart*). Che frutariole che sta sul cianton di Pusouell par là in borg di Viole e dìs po che la frutate e passave di spess par lì, e la frutate i veve racomandat che no stès a dì nùje a nissun che leve la vie de Maghe.

Pres. Come stevie di salut alore uestre fie?

Magrini. E steve ben, e faseve dugg i lavors di ciase, dopo stade la de Maghe si è imalade. Cumò e jè calme, tranquile, e vorès tornà in Convent par doi o tre agns parcè che si *vergogne* di *fassi viodi fur*. La frutate e ha paure ance parcè che la Maghe la veve minaciade che sarès muarte cu la bave te boce se vès palesat. I ha dit: Se tu confessis jo o voi in preson, ma tu tu mueris rabiose. (*Rumors tal public*). La frutate e va sogete a qualchi sveniment, forsi par cause dal svilup (*Il public al rid, massime lis frutatis*).

Essind ore tarde il President al jeve la sedude, e il dibatiment, come che si ha dìt, al continuarà Sabide a lis 10 di matine.

Apene finide la sedude, cinq feminis, testemonis a favor de Maghe, e van a ciacarà intor di jè, intant che il publich al va fur sussurand e fis-ciand. E son: la so massarie, la governante (zovin), la magiordome, la *servo* di plazze e il stalir (senze stale). La fasin la fur par une puarte de bande des presons, e son làs a bevi un litro la vie di Tubele. La folle e ha spietat inutilmentri un biell piezzut donge il Tribunal che la Maghe e vignis fur, ma je e jere a bevi cu lis sos sozis e sozios. A riviodisi a Sabide.

DA LA ZAE DI FLOREAN

O prei chei che han mandas articui e corispondenzis a vè pazienze, parcè che, cause il resocont dal Dibatiment de Maghe, o hai dovut rimandà ance jo diviarse robe buine che jere preparade.

*

Al è un ciallar di Grissan che al si permèt di mandà i altris a pajà i debis tes ostarijs. Che al fasi il plasè di là lui prime a fa il so dovè, che sarès ore, parcè che in plui di qualchidune an d'è debis siei di vecios e di gnus, che vignaràn vecios ance chei. Di chest tipo o farai une biografie cui flocs, che divertirà unmont il public e specialmentri i siei coleghis.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil.

Udin, Stamparie Achille Montalban.